

REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA



REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA

Government Gazette Staatskoerant

Selling price • Verkoopprys
(GST excluded)/(AVB uitgesluit)

Local **50c** Plaaslik
Other countries **70c** Buitelands
Post Free • Posvry

**Regulation Gazette
Regulasiekoerant**

No. 4129

Registered at the Post Office
as a Newspaper
As 'n Nuusblad by die
Poskantoor Geregistreer

Vol. 267

PRETORIA, 18 SEPTEMBER 1987

No. 10907

PROCLAMATION

by the

State President of the Republic of South Africa

No. R. 130, 1987

**DATE OF COMING INTO OPERATION OF THE
WORKMEN'S COMPENSATION AMENDMENT ACT,
1987 (ACT 35 OF 1987)**

By virtue of the powers vested in me by section 7 of the Workmen's Compensation Amendment Act, 1987 (Act 35 of 1987), I do hereby declare that the provisions of the said Act shall come into operation on the first day of October 1987.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Seventh day of September, One thousand Nine hundred and Eighty-seven.

P. W. BOTHA,
State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

P. T. C DU PLESSIS,
Minister of the Cabinet.

PROKLAMASIE

van die

Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika

No. R. 130, 1987

**DATUM VAN INWERKINGTREDING VAN DIE
ONGEVALLEWYSIGINGSWET, 1987 (WET 35 VAN
1987)**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 7 van die Ongevallewysigingswet, 1987 (Wet 35 van 1987), verklaar ek hierby dat die bepalings van genoemde Wet op die eerste dag van Oktober 1987 in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Sewende dag van September Eenduisend Negehonderd Sewe-en-tagtig.

P. W. BOTHA,
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

P. T. C. DU PLESSIS,
Minister van die Kabinet.

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF JUSTICE

No. R. 2013

18 September 1987

DIVORCE COURTS.—RULES

The State President has under and by virtue of the powers vested in him by section 10 (4) of the Black Administration Act, 1927, Amendment Act, 1929 (Act 9 of 1929), amended the rules published under Government Notice R. 2726 of 24 December 1982, as amended as follows:

1. The substitution for subrule (1) of rule 9 of the following subrule:

“9. (1) Any party to an action or other proceeding where the attendance of witnesses is required may procure the attendance of any witness to give evidence or to produce any books, papers or documents by suing out a subpoena.”

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. R. 2013

18 September 1987

EGSKEIDINGSHOWE.—REËLS

Die Staatspresident het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 10 (4) van die Swart Administrasiewet, 1927, Wysigingswet, 1929 (Wet 9 van 1929), die reëls afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2726 van 24 Desember 1982, soos gewysig, soos volg gewysig:

1. Die vervanging van subreël (1) van reël 9 deur die volgende subreël:

“9. (1) Enige party by 'n aksie of ander geding wat deur getuies bygewoon moet word, kan enige getuie verplig om die hofsitting by te woon ten einde getuie-nis af te lê of om enige boeke, geskifte of dokumente voor te lê, deur 'n getuiedagvaardiging uit te neem.”

2. The substitution for subrules (1) and (2) of rule 10 of the following subrules:

“10. (1) A witness resides or is in a district other than that wherein the case is being heard, the court may, if it appears to be consistent with the ends of justice, upon the application of either party, approve such interrogatories as either party desires to have put to such witness and shall direct the same to be transmitted, together with any further interrogatories framed by the court, to the magistrate's court of the district within which such witness resides or is present.

(2) Thereupon such witness shall be subpoenaed to appear before the magistrate's court and upon his appearance his evidence shall be taken in manner and form as if he were a witness in a case pending before that court, and the said interrogatories shall be put to the witness and also such further questions as may prove to be necessary to obtain full and true answers to the interrogatories, and the evidence of the witness shall be recorded and the same shall be transmitted to the registrar. The said record shall, subject to all lawful objections, be received and taken as evidence in that case.”

3. The substitution for rule 13 of the following rule:

“13. The mode of executing any judgment of the court for the payment of money shall *mutatis mutandis* be as prescribed for the execution of judgments of magistrates' courts.”

4. The substitution for subrules (4), (5) and (6) of rule 14 of the following subrules:

“(4) Subpoenas for compelling the attendance of witnesses and notices of any application may be signed either by the registrar or by the clerk of the court: Provided that such subpoena or notice may not be signed by the clerk of the court of the district in which the seat of the registrar is situate.

(5) The forms of subpoena, warrant of execution, warrant for fine or arrest of a witness in default and generally all other forms necessary for the proper and effective carrying out of these rules shall, save where otherwise provided in these rules, be those prescribed for magistrates' courts, suitably adapted.

(6) Subject to the provisions of rule 23 (5) and save in the case of a party employing an attorney, the clerk of the court of the district in which any party resides shall upon the request of such party, write out and prepare any process of court or any other document upon repayment of the fees prescribed in Table B of Annexure 1 to these rules: Provided that the aforementioned services shall not be performed by the clerk of the court of the district in which the seat of the registrar is situate.”

5. The substitution for subrule (1) of rule 15 of the following subrule:

“15. (1) Every writ or warrant issued by the court shall be of force throughout its area of jurisdiction and all such process which is required to be served outside the area of jurisdiction of the court shall, when endorsed by the magistrate within whose area of jurisdiction it is to be served (and every magistrate is hereby required on production to him of such process to endorse the same), be of force throughout such area.”

2. Die vervanging van subreëls (1) en (2) van reël 10 deur die volgende subreëls:

“10. (1) Wanneer 'n getuie ook al in 'n ander distrik as dié waarin die saak verhoor word, woon of daarin verkeer, kan die hof, as dit blyk bestaanbaar met die regspleging te wees, op aansoek van die een of ander van die partye die vraagpunte goedkeur wat elke party aan sodanige getuie wil laat stel, en opdrag gee dat dié vraagpunte, tesame met enige verdere vraagpunte wat die hof opstel, gestuur word aan die landdroshof van die distrik waarin sodanige getuie woon of verkeer.

(2) Daarna word die getuie gedagvaar om voor die landdroshof te verskyn en by sy verskyning word sy getuienis afgeneem op die wyse en in die vorm as sou hy 'n getuie in 'n saak wees wat in sodanige hof aanhangig is, en word genoemde vraagpunte aan die getuie gestel, asook sodanige verdere vrae as wat nodig blyk te wees ten einde volledige en juiste antwoorde op die vraagpunte te verkry, en word die getuienis van die getuie genoteleer en aan die griffier gestuur. Behoudens alle wettige besware word genoemde notule toegelaat en beskou as getuienis in die onderhawige saak.”

3. Die vervanging van reël 13 deur die volgende reël:

“13. Die wyse waarop enige uitspraak van die hof dat geld betaal moet word, ten uitvoer gelê word, is *mutatis mutandis* dieselfde as dié wat vir die tenuitvoerlegging van uitsprake van landdroshowe voorgeskryf word.”

4. Die vervanging van subreëls (4), (5) en (6) van reël 14 deur die volgende subreëls:

“(4) 'n Getuiedagvaarding om 'n getuie te verplig om 'n verhoor by te woon en 'n kennisgewing van enige aansoek kan of deur die griffier of deur die klerk van die hof onderteken word: Met dien verstande dat sodanige getuiedagvaarding of kennisgewing nie deur die klerk van die hof van die distrik waar die setel van die griffier is, onderteken word nie.

(5) Die vorms van 'n getuiedagvaarding, lasbrief vir eksekusie, lasbrief vir die beboeting of inhegtenisneming van 'n getuie wat in gebreke bly om te verskyn, en in die algemeen alle ander vorms wat vir die behoorlike en doeltreffende toepassing van hierdie reëls nodig is, is behoudens andersluidende bepalings in hierdie reëls dié wat vir landdroshowe voorgeskryf en paslik aangepas is.

(6) Behoudens die bepalings van reël 23 (5) en behalwe in die geval van 'n party wat van die dienste van 'n prokureur gebruik maak, moet die klerk van die hof vir die distrik waarin enige party woonagtig is, op versoek van sodanige party enige geregtelike prosesstukke of enige ander dokumente uitskryf en opstel by vooruitbetaling van die gelde wat in Tabel B van Aanhangsel 1 van hierdie reëls voorgeskryf is: Met dien verstande dat voornoemde dienste nie deur die klerk van die hof van die distrik waar die setel van die griffier is, verrig word nie.”

5. Die vervanging van subreël (1) van reël 15 deur die volgende subreël:

“15. (1) Elke bevelskrif of lasbrief wat die hof uitreik, is oral in sy regsgebied van krag en alle sodanige prosesstukke wat buitekant die regsgebied van die hof beteken moet word, is oral van krag in die regsgebied van die landdroshof waarin dit beteken moet word, nadat dit deur hom geëndosseer is (en van elke landdroshof word hierby vereis dat hy, by voorlegging van sodanige prosesstuk aan hom, dit endosseer).”

6. The substitution for subrule (1) of rule 16 of the following subrule:
 "16. (1) Except where otherwise provided in these rules, the process of the court shall be served or executed, as the case may be, by the messenger upon payment by the party suing out the process of the fees prescribed in the rules for magistrates' courts."
7. The substitution for paragraph (d) of subrule (13) of rule 17 of the following paragraph:
 "(d) Every such letter shall have on the envelope a printed or typewritten notice in the following terms:
 'This letter must not be readdressed. If delivery is not effected before ... 19 ... it must be returned to the messenger of court.'"
8. The substitution for subrule (2) of rule 26 of the following subrule:
 "(2) The registrar, or where the applicant resides in a district other than that in which the office of the registrar is situate, the clerk of the court of that district, may at the request of the applicant write out such notice and affidavit free of charge."
9. The substitution for subrule (6) of rule 30 of the following subrule:
 "(6) A party shall be entitled to a transcript of any such shorthand notes or mechanical record on payment of a fee of R1,20 per A4 size page or part thereof for the original and 15c per A4 size page or part thereof of a carbon copy."
10. The substitution for rule 43 of the following rule:
 "43. The allowance payable to witnesses appearing before the court shall be calculated according to the scale prescribed for witnesses in civil cases in magistrates' courts."
11. The substitution for rule 44 of the following rule:
 "44. The fees and charges to be taken by the messenger shall be those prescribed for messengers of magistrates' courts."
12. The amendment of subrule (1) of rule 47 by the substitution for the definition of "clerk of the court" of the following definition:
 "'clerk of the court' means a clerk of the court appointed under section 13 of the Magistrates' Courts Act, 1944 (Act 32 of 1944), or a clerk of the court appointed in terms of the provisions of an Act of a self-governing territory whereby lower courts are established and includes an assistant clerk of the court so appointed;"
13. The amendment of subrule (1) of rule 47 by the deletion of the definition of "Commissioner".
14. The amendment of subrule (1) of rule 47 by the deletion of the definition of "Commissioner's Court".
15. The amendment of subrule (1) of rule 47 by the substitution for the definition of "Magistrate" of the following definition:
 "'magistrate' includes an additional magistrate and an assistant magistrate and also a presiding officer of a lower court established by an Act of a self-governing territory;"
6. Die vervanging van subreël (1) van reël 16 deur die volgende subreël:
 "16. (1) Behoudens andersluidende bepalings in hierdie reëls word die prosesstukke van die hof deur die geregsbode beteken of ten uitvoer gelê, na gelang van die geval, teen betaling deur die party wat die prosesstuk uitneem, van die gelde wat by die reëls vir landdroshowe voorgeskryf is."
7. Die vervanging van paragraaf (d) van subreël (13) van reël 17 deur die volgende paragraaf:
 "(d) Iedere sodanige brief moet 'n gedrukte of getikte kennisgewing in die volgende bewoording op die koevert hê:
 'Hierdie brief moet nie heradresseer word nie. Indien dit nie voor19..... afgelewer is nie, moet dit aan die geregsbode terugbesorg word.'"
8. Die vervanging van subreël (2) van reël 26 deur die volgende subreël:
 "(2) Op versoek van die applikant kan die griffier of, indien die applikant in 'n ander distrik woon as die distrik waarin die kantoor van die griffier geleë is, die klerk van die hof van die betrokke distrik sodanige kennisgewing en beëdigde verklaring kosteloos uitskryf."
9. Die vervanging van subreël (6) van reël 30 deur die volgende subreël:
 "(6) Teen betaling van 'n bedrag van R1,20 per A4-grootte bladsy of gedeelte daarvan vir die oorspronklike en 15c per A4-grootte bladsy of gedeelte daarvan van 'n deurslagafskrif is 'n party op 'n transkripsie van sodanige snelskribaantekeninge of meganiese opname geregtig."
10. Die vervanging van reël 43 deur die volgende reël:
 "43. Die toelae betaalbaar aan getuies wat voor die hof verskyn, word bereken volgens die skaal wat vir getuies in siviele sake in landdroshowe geld."
11. Die vervanging van reël 44 deur die volgende reël:
 "44. Die gelde en koste wat deur die geregsbode gevorder mag word, is dié wat vir geregsbodes van landdroshowe voorgeskryf is."
12. Die wysiging van subreël (1) van reël 47 deur die vervanging van die omskrywing van "geregsbode" deur die volgende omskrywing:
 "'geregsbode' die geregsbode van die landdroshof van die distrik waarin die persoon wie se verskyning voor die hof vereis word, is of woon, of waarin die eiendom is waarop beslag gelê moet word, na gelang van die geval, en sluit dit sy wettige adjunk in of enigiemand wat spesiaal deur die hof goedgekeur is om 'n bepaalde betekening uit te voer;"
13. Die wysiging van subreël (1) van reël 47 deur die vervanging van die omskrywing van "klerk van die hof" deur die volgende omskrywing:
 "'klerk van die hof' 'n klerk van die hof aangestel kragtens artikel 13 van die Wet op Landdroshowe, 1944 (Wet 32 van 1944) of 'n klerk van die hof aangestel kragtens die bepalings van 'n Wet van 'n self-regerende gebied waarkragtens laer houe ingestel is, en sluit dit 'n assistent-klerk van die hof aldus aangestel, in;"
14. Die wysiging van subreël (1) van reël 47 deur die skraping van die omskrywing van "Kommissaris".
15. Die wysiging van subreël (1) van reël 47 deur die skraping van die omskrywing van "Kommissaris-hof".

16. The amendment of subrule (1) of rule 47 by the insertion after the definition of "magistrate" of the following definition:
 " 'magistrate's court' means a court established under section 2 of the Magistrates' Courts Act, 1944 (Act 32 of 1944), and also a lower court established by an Act of a self-governing territory;".
17. The amendment of subrule (1) of rule 47 by the substitution for the definition of "messenger" of the following definitions:
 " 'messenger' means the messenger of the magistrate's court of the district wherein the person whose appearance is required before the court, is present or resides, or wherein the property to be attached is situate, as the case may be, and shall include his lawful deputy or any person who has especially been approved by the court to effect a particular service of process;".
18. The substitution of subparagraphs (1) and (2) of paragraph 2 of the Notes in regard to Tabel B of Annexure 1 of the following subparagraphs:
 "2. (1) Where any dispute arises between the registrar or the clerk of the court, as the case may be, and any person desiring to lodge a document, as to whether the document is or is not sufficiently stamped, the dispute shall be referred in the case of the registrar to the president of the court and in the case of the clerk of the court to the magistrate. The president or the magistrate, as the case may be, shall decide the dispute summarily and record his decision.
 (2) The president's or the magistrate's decision shall be final for the purpose of the action or matter in respect of which such document is lodged and shall discharge the registrar or the clerk of the court, respectively, from any liability under clause 1 hereof; but such decision shall be without prejudice to any rights of any other interested person.".
19. The amendment of Form 1 to Annexure 2 by the substitution for the expression "To the Messenger of the Commissioner's Court" of the expression "To the Messenger".
20. The substitution for paragraph (i) in Form 1 of Annexure 2 of the following paragraph:
 "(i) within one month of the service upon him/her of this summons file with the registrar of this Court at ... (set out the address of the registrar) or with any clerk of the magistrate's court a notice of his/her intention to defend and serve a copy thereof on the plaintiff, which notice shall give an address for the service upon the defendant of all notices and pleadings in the action;".

No. R. 2012

18 September 1987

DESIGNATION OF TRANSKEI IN TERMS OF THE ATTORNEYS ACT, 1979 (ACT 53 OF 1979)

By virtue of the powers vested in me by section 2 (1) (A) of the Attorneys Act, 1979 (Act 53 of 1979), and after consultation with the presidents of the various law societies, I, Hendrik Jacobus Coetsee, Minister of Justice, designate the Republic of Transkei as a country for the purposes of the said section.

H. J. COETSEE,
 Minister of Justice.

16. Die wysiging van subreël (1) van reël 47 deur die vervanging van die omskrywing van "Landdros" deur die volgende omskrywing:
 " 'landdros' ook 'n addisionele landdros en 'n assistent-landdros en sluit dit 'n voorsittende beampte in 'n laer hof ingestel kragtens 'n Wet van 'n selfregerende gebied in;".
17. Die wysiging van subreël (1) van reël 47 deur die invoeging na die omskrywing van "Landdros" van die volgende omskrywing:
 " 'landdroshof' 'n hof ingestel kragtens artikel 2 van die Wet op Landdroshowe, 1944 (Wet 32 van 1944), en ook 'n laer hof ingestel kragtens 'n Wet van 'n selfregerende gebied;".
18. Die vervanging van subparagrafe (1) en (2) van paragraaf 2 van die Opmerkings ten opsigte van Tabel B van Aanhangel 1 deur die volgende subparagrafe:
 "2. (1) Indien daar 'n geskil ontstaan tussen die griffier of die klerk van die hof, na gelang van die geval, en iemand wat 'n dokument wil inlewer, oor die vraag of daar voldoende seëls op die dokumente is al dan nie, moet die geskil in die geval van die griffier na die voorsitter van die hof en in geval van die klerk van die hof na die landdros verwys word. Die voorsitter of die landdros, na gelang van die geval, besleg dit summier en notuleer sy beslissing.
 (2) Die voorsitter of die landdros se beslissing is afdoende vir die doeleindes van die aksie of geding ten opsigte waarvan die dokument ingelewer word en onthef onderskeidelik die griffier of die klerk van die hof van aanspreeklikheid ingevolge klousule 1 hiervan, maar sodanige beslissing raak nie enige regte van enige ander belanghebbende persoon nie.".
19. Die wysiging van Vorm 1 van Aanhangel 2 deur die vervanging van die uitdrukking "Aan die Geregsbode van die Kommissarishof" deur die uitdrukking "Aan die Geregsbode".
20. Die vervanging van paragraaf (i) in Vorm 1 van Aanhangel 2 deur die volgende paragraaf:
 "(i) binne een maand na die betekening aan hom/haar van hierdie dagvaarding by die griffier van hierdie hof te ... (vermeld die adres van die griffier) of by enige klerk van die hof 'n kennisgewing van sy/haar voorneme om te verdedig, moet inlewer, en 'n afskrif daarvan aan die eiser moet beteken, waarin 'n adres vermeld moet word vir die betekening aan die verweerder/es van alle kennisgewings en prosesstukke in die aksie;".

No. R. 2012

18 September 1987

AANWYSING VAN TRANSKEI INGEVOLGE DIE WET OP PROKUREURS, 1979 (WET 53 VAN 1979)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (1) (A) van die Wet op Prokureurs, 1979 (Wet 53 van 1979), en na oorleg met die presidente van die onderskeie prokureursordes, wys ek, Hendrik Jacobus Coetsee, Minister van Justisie, die Republiek Transkei aan as 'n land vir die doeleindes van genoemde artikel.

H. J. COETSEE,
 Minister van Justisie.

DEPARTMENT OF MANPOWER**No. R. 2020** **18 September 1987**

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, WESTERN CAPE.—RENEWAL OF PROVIDENT FUND AGREEMENT

I, Mattheus Willem Johannes le Roux, Director: Manpower, duly authorised thereto by the Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 2013 of 11 July 1969, R. 421 of 15 March 1974, R. 74 of 16 January 1976, R. 2043 of 14 September 1979, R. 838 of 30 April 1982, R. 2597 of 30 November 1984 and R. 1231 of 20 June 1986, to be effective from 1 October 1987 and for the period ending 30 June 1988.

M. W. J. LE ROUX,
Director: Manpower.

No. R. 2021 **18 September 1987**

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, EASTERN CAPE PROVINCE.—RENEWAL OF PROVIDENT FUND AGREEMENT

I, Mattheus Willem Johannes le Roux, Director: Manpower, duly authorised thereto by the Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 850 of 25 April 1980 and R. 2466 of 16 November 1984, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 31 July 1997.

M. W. J. LE ROUX,
Director: Manpower.

No. R. 2022 **18 September 1987**

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, EASTERN CAPE PROVINCE.—RENEWAL OF SICK BENEFIT SOCIETY AGREEMENT

I, Mattheus Willem Johannes le Roux, Director: Manpower, duly authorised thereto by the Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 1828 of 5 September 1980, R. 1875 of 4 September 1981, R. 1856 of 6 August 1982, R. 1035 of 25 May 1984 and R. 2094 of 21 September 1984, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 31 August 1990.

M. W. J. LE ROUX,
Director: Manpower.

DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG**No. R. 2020** **18 September 1987**

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

MEUBELNYWERHEID, WES-KAAPLAND.—HERNUWING VAN VOORSORGFONDSOOREENKOMS

Ek, Mattheus Willem Johannes le Roux, Direkteur: Mannekrag, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalinge van Goewermentskennisgewings R. 2013 van 11 Julie 1969, R. 421 van 15 Maart 1974, R. 74 van 16 Januarie 1976, R. 2043 van 14 September 1979, R. 838 van 30 April 1982, R. 2597 van 30 November 1984 en R. 1231 van 20 Junie 1986, van krag is vanaf 1 Oktober 1987 en vir die tydperk wat op 30 Junie 1988 eindig.

M. W. J. LE ROUX,
Direkteur: Mannekrag.

No. R. 2021 **18 September 1987**

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

MEUBELNYWERHEID, OOSTELIKE KAAPPROVINSIE.—HERNUWING VAN VOORSORGFONDSOOREENKOMS

Ek, Mattheus Willem Johannes le Roux, Direkteur: Mannekrag, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalinge van Goewermentskennisgewings R. 850 van 25 April 1980 en R. 2466 van 16 November 1984, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Julie 1997 eindig.

M. W. J. LE ROUX,
Direkteur: Mannekrag.

No. R. 2022 **18 September 1987**

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

MEUBELNYWERHEID, OOSTELIKE KAAPPROVINSIE.—HERNUWING VAN SIEKTEBYSTANDSVERENIGINGOOREENKOMS

Ek, Mattheus Willem Johannes le Roux, Direkteur: Mannekrag, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalinge van Goewermentskennisgewings R. 1828 van 5 September 1980, R. 1875 van 4 September 1981, R. 1856 van 6 Augustus 1982, R. 1035 van 25 Mei 1984 en R. 2094 van 21 September 1984, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Augustus 1990 eindig.

M. W. J. LE ROUX,
Direkteur: Mannekrag.

No. R. 2023 **18 September 1987**

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, EAST CAPE.—EXTENSION OF MAIN AGREEMENT

I, Mattheus Willem Johannes le Roux, Director: Manpower, duly authorised thereto by the Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Labour Relations Act, 1956 extend the periods fixed in Government Notices R. 392 of 27 February 1987, by a further period ending 31 March 1988.

M. W. J. LE ROUX,
Director: Manpower.

No. R. 2037 **18 September 1987**

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

BISCUITS MANUFACTURING INDUSTRY OF SOUTH AFRICA.—RENEWAL OF AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notice R. 1667 of 26 July 1985, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 29 February 1988.

P. T. C. DU PLESSIS,
Minister of Manpower.

No. R. 2038 **18 September 1987**

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

BISCUIT MANUFACTURING INDUSTRY OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT OF AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

- (a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 29 February 1988, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union; and
- (b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (b), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 29 February 1988, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS,
Minister of Manpower.

No. R. 2023 **18 September 1987**

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

BOUNYWERHEID, OOS-KAAP.—VERLENGING VAN HOOFDOORENKOMS

Ek, Mattheus Willem Johannes le Roux, Direkteur: Mannekrag, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Mannekrag, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, die tydperke vasgestel in Goewermentskennisgewings R. 392 van 27 Februarie 1987, met 'n verdere tydperk wat op 31 Maart 1988 eindig.

M. W. J. LE ROUX,
Direkteur: Mannekrag.

No. R. 2037 **18 September 1987**

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

BESKUITNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA.—HERNUWING VAN OOREENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalinge van Goewermentskennisgewing R. 1667 van 26 Julie 1985, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 29 Februarie 1988 eindig.

P. T. C. DU PLESSIS,
Minister van Mannekrag.

No. R. 2038 **18 September 1987**

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

BESKUITNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING VAN OOREENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

- (a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalinge van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 29 Februarie 1988 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is; en
- (b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalinge van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klausules 1 (1) (b), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 29 Februarie 1988 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klausule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS,
Minister van Mannekrag.

SCHEDULE
NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE BISCUIT MANUFACTURING INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Employers' Organisation of the Biscuit Manufacturing Industry of South Africa

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

National Union of Operative Biscuit Makers and Packers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council of the Biscuit Manufacturing Industry of South Africa,

to amend the Agreement published under Government Notice R. 1667 of 26 July 1985 (hereinafter referred to as the Re-enacting Agreement).

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

- (1) The terms of this Agreement shall be observed—
 - (a) in the Province of the Cape of Good Hope;
 - (b) by all employers and employees in the Biscuit Manufacturing Industry who are members of the employer's organisation and the trade union, respectively.
- (2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall apply only to employees for whom minimum wages are prescribed in clause 4 of the Agreement published under Government Notice R. 2479 of 19 November 1982 and to the employers of such employees.

2. GENERAL PROVISIONS

Substitute the following for clause 4 of the Re-enacting Agreement:
 "The provisions contained in clauses 3, 4 (as amended by clause 5 of the Re-enacting Agreement and clause 3 hereunder), 5, 6 (as amended by clause 6 of the Re-enacting Agreement), 7, 8 (as amended by clause 4 hereunder), 9 to 12 (as amended by clause 7 of the Re-enacting Agreement and clause 5 hereunder), 13 to 18 inclusive, 20 to inclusive 22 and 24 of the Former Agreement shall apply to employers and employees."

3. CLAUSE 4.—WAGES

Substitute the following for subclause (1):
 "(1) The minimum wages that shall be paid to the undermentioned classes of employees shall be as follows:

BYLAE
NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE BESKUITNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA

OOREENKOMS

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Employers' Organisation of the Biscuit Manufacturing Industry of South Africa

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Union of Operative Biscuit Makers and Packers of South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Beskuitnywerheid van Suid-Afrika,

om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1667 van 26 Julie 1985 (hierna die Herbekragtigingsooreenkoms genoem), te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

- (1) Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word—
 - (a) in die provinsie die Kaap die Goeie Hoop;
 - (b) deur alle werkgewers en werknemers in die Beskuitnywerheid wat onderskeidelik lede van die werkgewersorganisasie en die vakvereniging is.
- (2) Ondanks subklousule (1) is hierdie Ooreenkoms slegs van toepassing op werknemers vir wie minimum lone voorgeskryf word in klousule 4 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2479 van 19 November 1982 en op die werkgewers van sodanige werknemers.

2. ALGEMENE BEPALINGS

Vervang klousule 4 van die Herbekragtigingsooreenkoms deur die volgende:

"Klousule 3, 4 (soos gewysig by klousule 5 van die Herbekragtigingsooreenkoms en klousule 3 hieronder), 5, 6 (soos gewysig by klousule 6 van die Herbekragtigingsooreenkoms), 7, 8 (soos gewysig by klousule 4 hieronder), 9 tot 12 (soos gewysig by klousule 7 van die Herbekragtigingsooreenkoms en klousule 5 hieronder), 13 tot en met 18, 20 tot en met 22 en 24 van die Vorige Ooreenkoms is van toepassing op werkgewers en werknemers."

3. KLOUSULE 4.—LONE

Vervang subklousule (1) deur die volgende:
 "(1) Die minimum lone wat aan ondergenoemde klasse werknemers betaal moet word, is soos volg:

	<i>In the Cape Province, excluding the Magisterial District of Port Elizabeth</i>	<i>In the Magisterial District of Port Elizabeth</i>
	<i>Wage per week</i>	<i>Wage per week</i>
	R	R
Grade 1: Foreman biscuit baker	338,05	332,05
Grade 2: Biscuit baker, foreman, foreman despatcher, artisan	297,25	291,95
Grade 3: Storeman, tin-making chargehand, van salesman and travellers	251,20	246,75
Grade 4: Vanman	230,55	226,45
Provided that the following additional amounts shall be payable to vanmen in the categories indicated: From 9 000 to 16 000 kg: R6,00 per week; over 16 000 kg: R9,00 per week.		
Biscuit cutting and embossing machine operator, dough mixer or doughman, ovensman—		
first year of experience	153,25	150,55
second year of experience	174,20	171,10
third year of experience	200,60	197,00
thereafter	230,55	226,45
Grade 5: Brakesman—		
first year of experience	148,25	145,65
second year of experience	168,80	165,75
third year of experience	195,25	191,85
thereafter	225,70	221,75
Grade 6: Senior chargehand	215,60	211,85
Grade 7: Despatcher, chargehand packer, merchandiser, first-aid attendant, clerical employees	174,95	171,80
Grade 8: Assistant storeman, chocolate enrobing machine operator, driver	164,87	161,75

	<i>In the Cape Province, excluding the Magisterial District of Port Elizabeth</i>	<i>In the Magisterial District of Port Elizabeth</i>
	<i>Wage per week</i>	<i>Wage per week</i>
	<i>R</i>	<i>R</i>
Provided that the following additional amounts shall be payable to drivers of motor vehicles in the categories indicated:		
From 3 500 to 9 000 kg: R3 per week;		
from 9 000 to 16 000 kg: R6 per week;		
over 16 000 kg: R9 per week.		
Grade 9: Guillotine machine operator, handyman, die stamping press operator, machine-hand.....	144,85	142,30
Grade 10: Laundry chargehand, laboratory attendant, stockhand, assistant ovensman, assistant brakesman, quality control attendant	137,70	135,25
(i) If an assistant ovensman is permanently promoted to ovensmen—		
after two year's employment as an assistant ovensman, he shall be paid at the rate for a first-year ovensman;		
after three year's employment as an assistant ovensman, he shall be paid at the rate for a second-year ovensman;		
after four year's or more employment as an assistant ovensman, he shall be paid at the rate for a third-year ovensman.		
(ii) If an assistant brakesman is permanently promoted to brakesman—		
after two year's employment as an assistant brakesman, he shall be paid at the rate for a first-year brakesman;		
after three year's employment as an assistant brakesman, he shall be paid at the rate for a second-year brakesman;		
after four year's or more employment as an assitant brakesman, he shall be paid at the rate for a third-year brakesman.		
(iii) If and when a brakesman is absent from his work through illness or other cause, the assistant brakesman shall perform the work of the brakesman and shall be paid, during the time he is so employed, at the rate specified in Grade 5 for a brakesman in the first year of employment.		
Grade 11: Tally clerk, paper stall attendant, staff parcels attendant.....	130,10	127,75
Employees engaged in tin-making or repairing of tins and containers not elsewhere specified—		
first 12 months of experience.....	114,90	112,90
thereafter	130,10	127,75
Grade 12: Packer, labeller, packet packer, sample packer—		
first 6 months of experience	103,15	101,25
more than 6 months but less than 42 months of experience	121,35	119,15
thereafter	127,45	125,20
Merchandising assistant.....	121,35	119,15
Grade 13: Boiler attendant, watchman (night watchman, day watchman or gatekeeper), employees engaged in cooking of rations, employees not elsewhere specified	121,35	119,15
Factory operative—		
first 6 months of experience	121,35	119,15
thereafter	124,90	122,70
Grade 14: Labourer, delivery assistant.....	121,35	119,15
A casual employee shall be paid in respect of every day or part of a day of employment, not less than one fifth of the weekly wage of a labourer: Provided that where a casual employee is not required to work for a period of more than four consecutive hours on any day his prescribed wage may be reduced by 50 per cent.		
The weekly wage of a monthly-paid employee shall be his monthly wage, divided by four and a third."		

	<i>In die Kaapprovinsie, uitgesonderd die landdrostdistrik Port Elizabeth</i>	<i>In die landdrostdistrik Port Elizabeth</i>
	<i>Loon per week</i>	<i>Loon per week</i>
	<i>R</i>	<i>R</i>
Graad 1: Voormanbeskuitbakker	338,05	332,05
Graad 2: Beskuitbakker, voorman, voormanversender, ambagsman.....	297,25	291,95
Graad 3: Magasynman, blikmakeronderbaas, bestelwaverkoopsman en handelsreisiger.....	251,20	246,75
Graad 4: Besteller.....	230,55	226,45
Met dien verstande dat die volgende addisionele bedrae betaalbaar is aan bestellers in die klasse soos aangedui:		
Van 9 000 tot 16 000 kg: R6,00 per week;		
meer as 16 000 kg: R9,00 per week.		
Bediener van 'n beskuitsny-en-embosseermasjien, deegmenger of deegman—		
eerste jaar ondervinding.....	153,25	150,55
tweede jaar ondervinding	174,20	171,10
derde jaar ondervinding	200,60	197,00
daarna.....	230,55	226,45

	<i>In die Kaapprovinsie, uitgesonderd die landdrostrik Port Elizabeth</i>	<i>In die landdrostrik Port Elizabeth</i>
	<i>Loon per week</i>	<i>Loon per week</i>
	R	R
Graad 5: Deegroller—		
eerste jaar ondervinding	148,25	145,65
tweede jaar ondervinding	168,80	165,75
derde jaar ondervinding	195,25	191,85
daarna	225,70	221,75
Graad 6: Senior onderbaas	215,60	211,85
Graad 7: Versender, onderbaasverpakker, afsetbevorderaar, eerstehulpbediener, klerk	174,95	171,80
Graad 8: Assistent-magasyman, bediener van 'n sjokoladeomhulmasjien, drywer	164,87	161,75
Met dien verstande dat die volgende addisionele bedrae betaalbaar is aan drywers van motorvoertuie in die klasse soos aangedui:		
Van 3 500 tot 9 000 kg: R3 per week;		
van 9 000 tot 16 000 kg: R6 per week;		
meer as 16 000 kg: R9 per week.		
Graad 9: Valmesmasjienbediener, faktotum, bediener van 'n stempelpers, masjienwerker	144,85	142,30
Graad 10: Wassery-onderbaas, laboratoriumwerker, voorraadhulp, assistent-oondman, assistent-deegroller, gehaltebeheerkontrolleur	137,70	135,25
(i) As 'n assistent-oondman permanent tot oondman bevorder word—		
moet hy, na twee jaar diens as 'n assistent-oondman teen die loon van 'n eerstejaaroonndman besoldig word;		
moet hy, na drie jaar diens as 'n assistent-oondman teen die loon van die tweejaaroonndman besoldig word;		
moet hy, na vier jaar of langer diens as 'n assistent-oondman teen die loon van 'n derdejaaroonndman besoldig word.		
(ii) As 'n assistent-deegroller permanent tot deegroller bevorder word—		
moet hy, na twee jaar diens as 'n assistent-deegroller, teen die loon van 'n eerstejaardeegroller besoldig word;		
moet hy, na drie jaar diens as 'n assistent-deegroller, teen die loon van die tweedejaardeegroller besoldig word;		
moet hy, na vier jaar of langer diens as 'n assistent-deegroller, teen die loon van 'n derdejaardeegroller besoldig word.		
(iii) Indien en wanneer 'n deegroller weens siekte of 'n ander oorsaak van sy werk afwesig is, moet die assistentdeegroller die werk van die deegroller verrig en moet hy gedurende die tyd wat hy aldus werksaam is, besoldig word teen die loon wat in graad 5 vir 'n deegroller in sy eerste diensjaar voorgeskryf word.		
Graad 11: Telklerk, papierstalletjiewerker, hanteerder van personeelpakkette	130,10	127,75
Werknemers wat blikke maak of blikke en houers herstel wat nie elders vermeld word nie—		
eerste 12 maande ondervinding	114,90	112,90
daarna	130,10	127,75
Graad 12: Verpakker, etiketteerder, pakkiesverpakker, monsterverpakker—		
eerste 6 maande ondervinding	103,15	101,25
meer as 6 maande maar minder as 42 maande ondervinding	121,35	119,15
daarna	127,45	125,20
Afsetbevorderaar se assistent	121,35	119,15
Graad 13: Ketelbediener, wag (nagwag, dagwag of hekwag), werknemers wat rantsone gaarmaak, werknemers nie elders vermeld nie	121,35	119,15
Fabriekswerker—		
eerste 6 maande ondervinding	121,35	119,15
daarna	124,90	122,70
Graad 14: Arbeider, afleweringssassistent	121,35	119,15
'n Los werknemer moet ten opsigte van elke dag of gedeelte van 'n dag wat hy gewerk het, minstens een vyfde van die weekloon van 'n arbeider betaal word: Met dien verstande dat waar daar nie van 'n los werknemer vereis word om vir 'n tydperk van meer as vier agtereenvolgende ure op 'n dag te werk nie, sy voorgeskrewe loon met 50 persent verminder kan word.		
Die weekloon van 'n werknemer wat per maand betaal word, is sy maandloon gedeel deur vier en 'n derde.''		

4. CLAUSE 8.—SUNDAYS AND PUBLIC HOLIDAYS

In subclause (2) (a), insert the expression "Kruger Day (10 October)" after the expression "Republic Day (31 May)".

5. CLAUSE 11.—SICK LEAVE

Insert the following new subclauses (3) and (4):

"(3) *Maternity leave*.—(a) Female employees who have had more than 42 months of service with an employer shall be entitled, upon application, to four months' unpaid maternity leave following the birth of each child. At the conclusion of such four-month period, such employees shall be entitled to resume work with their employer in a similar position and on the same wage grade as that on which they were prior to proceeding on maternity leave.

(b) Such period of maternity leave shall be treated as service. Arrangements with regard to medical aid and pension fund contributions shall be subject to individual employer policy.

(4) *Tuberculosis leave*.—(a) Any employee who contracts tuberculosis and who has had not less than 42 months' service with an employer, shall be granted a period of unpaid sick leave, of not more than six months.

(b) Such period of unpaid sick leave shall be regarded as service with the employer. Arrangement with regard to medical aid and pension fund contributions shall be subject to individual employer policy.

(c) Any employee who proceeds on unpaid sick leave in terms of this subclause shall be entitled to re-employment in a similar position and on the same wage grade as when he proceeded on sick leave: Provided that he resume work within the maximum six-month period prescribed."

Signed at Johannesburg, on behalf of the parties, this 8th day of February 1987.

P. B. THOMPSON,
Chairman.

N. DANIELS,
Vice-Chairman.

G. EICHHORN,
Secretary.

4. KLOUSULE 8.—SONDAE EN OPENBARE VAKANSIEDAE

In subklousule (2) (a), voeg die uitdrukking "Krugerdag (10 Oktober)" in na die uitdrukking "Republiekdag (31 Mei)".

5. KLOUSULE 11.—SIEKTEVERLOF

Voeg die volgende nuwe subklousules (3) en (4) in:

"(3) *Kraamverlof*.—(a) Vroulike werknemers wat langer as 42 maande in diens van 'n werkgever is, is op aansoek geregtig op vier maande kraamverlof sonder betaling na die geboorte van elke kind. Aan die einde van die tydperk van vier maande is sodanige werknemers daarop geregtig om hul werk by hul werkgever te hervat in 'n soortgelyke pos en op dieselfde loonvlak as voor die aanvang van die kraamverlof.

(b) Sodanige tydperk van kraamverlof moet as diens geag word. Reëlings in verband met bydraes tot mediese hulp- en pensioenfondse is onderworpe aan individuele werkgewersbeleid.

(4) *Teringverlof*.—(a) 'n Werknemer wat tering opdoen en minstens 42 maande diens by 'n werkgever het, moet siekteverlof sonder betaling toegestaan word vir 'n tydperk van hoogstens ses maande.

(b) Sodanige tydperk van siekteverlof sonder betaling moet as diens by die werkgever geag word. Reëlings in verband met bydraes tot mediese hulp- en pensioenfondse is onderworpe aan individuele werkgewersbeleid.

(c) 'n Werknemer wat met siekteverlof sonder betaling gaan ingevolge hierdie subklousule, is geregtig op herindiensneming in 'n soortgelyke pos en op dieselfde loonvlak as toe hy met siekteverlof gegaan het: Met dien verstande dat hy sy diens hervat binne die maksimum tydperk van ses maande soos voorgeskryf."

Namens die partye, op hede die 8ste dag van Februarie 1987 te Johannesburg onderteken.

P. B. THOMPSON,
Voorsitter.

N. DANIELS,
Ondervoorsitter.

G. EICHHORN,
Sekretaris.

No. R. 2051

18 September 1987

LABOUR RELATIONS ACT, 1956**CLEANING INDUSTRY.—AMENDMENT OF ORDER**

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 51A (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, amend the Order for the Cleaning Industry, published under Government Notice R. 2417 of 21 November 1986, in accordance with the Schedule hereto and fix 1 October 1987 as the date from which the said amendment shall be binding.

P. T. C. DU PLESSIS,
Minister of Manpower.

No. R. 2051

18 September 1987

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956**SKOONMAAKBEDRYF.—WYSIGING VAN ORDER**

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, wysig hierby, kragtens artikel 51A (4) (a) (ii) van die wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, die Order vir die Skoonmaakbedryf, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2417 van 21 November 1986, ooreenkomstig die Bylae hiervan en bepaal 1 Oktober 1987 as die datum waarop genoemde wysiging bindend word.

P. T. C. DU PLESSIS,
Minister van Mannekrag.

SCHEDULE

In clause 2, substitute the following table for the existing table:

	The Magisterial Districts of Alberton, Bellville, Benoni, Boksburg, Brakpan, Durban, Germiston, Goodwood, Inanda, Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp, Kuils River, Nigel, Oberholzer, Paarl, Pinetown, Port Elizabeth, Pretoria, Randburg, Randfontein, Roodepoort, Simon's Town, Springs, The Cape, Uitenhage, Vanderbijlpark, Vereeniging, Westonaria, Wonderboom and Wynberg, and the municipal area of Sasolburg		The Magisterial Districts of Bloemfontein, East London, Klerksdorp, Odendaalsrus, Pietermaritzburg, Virginia and Welkom, and the municipal areas of Kimberley, Potchefstroom, Somerset West, Stellenbosch, Strand and Witbank		The Magisterial Districts of George, Highveld Ridge, Oudtshoorn and Wellington; those portions of the Magisterial Districts of Somerset West, Stellenbosch and Strand falling outside the municipal areas of Somerset West, Stellenbosch and Strand, respectively; and the municipal areas of Brits, Fochville, Kroonstad, Newcastle and Worcester		The Magisterial Districts of Knysna and Mossel Bay (excluding the village area of Herbertsdale), and the municipal areas of Bethlehem, Ladysmith, Middelburg (Tvl), Nelspruit, Pietersburg, Rustenburg and Upington		The Magisterial District of Port Shepstone, and the municipal areas of Empangeni, Ermelo, Grahamstown, Harrismith, Lichtenburg, Potgietersrus and Richards Bay	
	During the first 12 months after this order becomes binding	Thereafter	During the first 12 months after this order becomes binding	Thereafter	During the first 12 months after this order becomes binding	Thereafter	During the first 12 months after this order becomes binding	Thereafter	During the first 12 months after this order becomes binding	Thereafter
	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R
(i) Watchman.....	78,73	90,54	71,71	82,47	64,70	74,41	62,36	71,71	59,24	68,13
(ii) Sanitary worker	69,11	79,48	62,88	72,31	56,77	65,29	54,69	62,89	51,97	59,77
(iii) Part-time cleaner	39,37	45,28	35,85	41,24	32,35	37,20	31,18	35,86	29,63	34,07
(iv) Employee (other than a watchman, a sanitary worker or a part-time cleaner)	65,61	75,45	59,76	68,72	53,92	62,01	51,97	59,77	49,37	56,78

* Note.—This Order merely amends the wage schedule of Wage Determination 438: Unskilled Labour, Certain Areas, in respect of the Cleaning Trade. The remaining provisions of the Determination still apply to the employers and employees in the said Trade.

BYLAE

Vervang die tabel in klousule 2 deur die volgende tabel:

	Die landdrostrikte Alberton, Bellville, Benoni, Boksburg, Brakpan, Chatsworth, Die Kaap, Durban, Germiston, Goodwood, Inanda, Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp, Kuilsrivier, Nigel, Oberholzer, Paarl, Pine-town, Port Elizabeth, Pretoria, Randburg, Randfontein, Roodepoort, Simonstad, Springs, Uitenhage, Vanderbijlpark, Vereeniging, Westonaria, en Wonderboom en Wynberg, en die munisipale gebied van Sasolburg		Die landdrostrikte Bloemfontein, Klerksdorp, Odendaalsrus, Oos-Londen, Pietermaritzburg, Virginia en Welkom, en die munisipale gebiede van Kimberley, Potchefstroom, Somerset-Wes, Stellenbosch, Strand en Witbank		Die landdrostrikte George, Hoëveldrif, Oudtshoorn en Wellington; daardie gedeeltes van die landdrostrikte Somerset-Wes, Stellenbosch en Strand wat buite die munisipale gebiede van Somerset-Wes, Stellenbosch en Strand onderskeidelik val; en die munisipale gebiede van Brits, Fochville, Kroonstad, Newcastle en Worcester		Die landdrostrikte Knysna en Mosselbaai (uitgesonderd die dorpsgebied van Herbertsdale), en die munisipale gebiede van Bethlehem, Ladysmith, Middelburg (Tvl.), Nelspruit, Pietersburg, Rustenburg en Upington		Die landdrostrik Port Shepstone, en die munisipale gebiede van Empangeni, Ermelo, Grahamstad, Harrismith, Lichtenburg, Potgietersrus en Richardsbaai	
	Gedurende die eerste 12 maande nadat hierdie order bindend word	Daarna	Gedurende die eerste 12 maande nadat hierdie order bindend word	Daarna	Gedurende die eerste 12 maande nadat hierdie order bindend word	Daarna	Gedurende die eerste 12 maande nadat hierdie order bindend word	Daarna	Gedurende die eerste 12 maande nadat hierdie order bindend word	Daarna
	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R
(i) Wag.....	78,73	90,54	71,71	82,47	64,70	74,41	62,36	71,71	59,24	68,13
(ii) Sanitasiewerker.....	69,11	79,48	62,88	72,31	56,77	65,29	54,69	62,89	51,97	59,77
(iii) Deeltydse skoonmaker.....	39,37	45,28	35,85	41,24	32,35	37,20	31,18	35,86	29,63	34,07
(iv) Werknemer (uitgesonder 'n wag, 'n sanitasiewerker of 'n deeltydse skoonmaker).....	65,61	75,45	59,76	68,72	53,92	62,01	51,97	59,77	49,37	56,78

* Nota.—Hierdie Order wysig slegs die loonskiedule van Loonvasstelling 438: Ongeskoolde Arbeid, Sekere Gebiede ten opsigte van die Skoonmaakbedryf. Die ander bepalings van die Vasstelling geld steeds ten opsigte van werkgewers en werknemers in genoemde Bedryf.

**DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND
LAND AFFAIRS**

No. R. 2018

18 September 1987

CORRECTION NOTICE

LAND SURVEY ACT, 1927 (ACT 9 OF 1927)

AMENDMENT OF REGULATIONS

The following corrections to Government Notice R. 1577, which appeared in *Gazette* 10834 of 17 July 1987, are hereby made known for general information:

In the English text of the preamble to the notice the words "Land Survey Act, 1927 (Act 9 of 1927)" are substituted for the words "Inland Survey Act, 1927 (Act 9 of 1927)".

In the Afrikaans text of the notice the word "versekeringsmerke" is substituted for the words "versekerings merke" where it appears in paragraph 4.

In the Afrikaans text of the notice the words "koördinate" and "koördinaatlys", respectively, are substituted for the words "ko-ordinate" and "ko-ordinaatlys" where they appear in paragraph 5.

In the English text of the notice in Annexure A, under the heading "11. Travelling, transport and subsistence" the word "area" is inserted after the word "basic" in the second line of subparagraph (1) (ii).

In the Afrikaans text of the notice in "Aanhangsel A", under the heading "12. Oopmaak van Lyn", the word "voorgeskrif" is substituted for the word "voorgeskrif" where it appears in the fifth line.

In the Afrikaans text of the notice in "Aanhangsel A", under the heading "14. Allerlei" the following subparagraphs are substituted for subparagraphs (a) and (b):

- “(a) Vir 'n prinsipaal, vennoot of landmeter met meer as vyf jaar kadastrale ondervinding—15 sent per uur per R100 of gedeelte daarvan van die totale pensioendraende jaarlikse salaris gekoppel aan die gradering van 'n direkteur in die Staatsdiens, met 'n minimum van R75 per uur.
- (b) Vir 'n gesalarieerde landmeter met minder as vyf jaar kadastrale ondervinding—12 sent per uur per R100 of gedeelte daarvan van die totale pensioendraende jaarlikse salaris gekoppel aan die gradering van 'n Direkteur in die Staatsdiens:”.

ANNEXURE B on pages 15 to 70 of the *Gazette* follows directly after paragraph 8 of the notice.

**DEPARTEMENT VAN OPENBARE WERKE
EN GRONDSAKE**

No. R. 2018

18 September 1987

VERBETERINGSKENNISGEWING

OPMETINGSWET, 1927 (WET 9 VAN 1927)

WYSIGING VAN REGULASIES

Die volgende verbeterings aan Goewermentskennisgewing R. 1577, wat in *Staatskoerant* 10834 van 17 Julie 1987 verkyn het, word hierby vir algemene inligting bekendgemaak:

In die Engelse teks van die kennisgewing se aanhef word die woord "Inland Survey Act, 1927 (Act 9 of 1927)" deur die woorde "Land Survey Act, 1927 (Act 9 of 1927)" vervang.

In die Afrikaanse teks van die kennisgewing word die woord "versekerings merke" waar dit in paragraaf 4 voorkom deur die woord "versekeringsmerke" vervang.

In the Afrikaanse teks van die kennisgewing word die woorde "ko-ordinate" en "ko-ordinaatlys" waar dit in paragraaf 5 voorkom onderskeidelik deur die woorde "koördinate" en "koördinaatlys" vervang.

In die Engelse teks van die kennisgewing word die woord "area" na die woord "basic" in subparagraaf (1) (ii) onder die opskrif "11. Travelling, transport and subsistence" in "Annexure A" ingevoeg.

In die Afrikaanse teks van die kennisgewing in Aanhangsel A word die woord "voorgeskrif" in die vyfde reël van paragraaf 12 "Oopmaak van lyn" deur die woord "voorgeskrif" vervang.

In die Afrikaanse teks van die kennisgewing word subparagrafe (a) en (b) van paragraaf 14 "Allerlei" in Aanhangsel A deur die volgende subparagrafe vervang:

- “(a) Vir 'n prinsipaal, vennoot of landmeter met meer as vyf jaar kadastrale ondervinding—15 sent per uur per R100 of gedeelte daarvan van die totale pensioendraende jaarlikse salaris gekoppel aan die gradering van 'n Direkteur in die Staatsdiens, met 'n minimum van R75 per uur.
- (b) Vir 'n gesalarieerde landmeter met minder as vyf jaar kadastrale ondervinding—12 sent per uur per R100 of gedeelte daarvan van die totale pensioendraende jaarlikse salaris gekoppel aan die gradering van 'n Direkteur in die Staatsdiens:”.

AANHANGSEL B op bladsye 15 tot 70 van die *Staatskoerant* volg direk na paragraaf 8 van die kennisgewing.

NOW AVAILABLE

**REPORTS OF THE APPEAL COURTS
FOR COMMISSIONERS' COURTS**

(In book form)
1972-1974 (484 pages)
1975-1977 (338 pages)

Selling price (GST excluded)

1972-1974: Local, R9.20; other countries, R10.90; post free
1975-1977: Local, R7.40; other countries, R8.70; post free

NOU BESKIKBAAR

**VERSLAE VAN DIE APPELHOWE
VIR KOMMISSARISHOWE**

(In boekvorm)
1972-1974 (484 bladsye)
1975-1977 (338 bladsye)

Verkoopprijs (AVB uitgesluit)

1972-1974: Plaaslik, R9.20; buitelandse, R10.90, posvry
1975-1977: Plaaslik, R7.40; buitelandse, R8.70, posvry

BOTHALIA

Bothalia is a medium for the publication of botanical papers dealing with the flora and vegetation of Southern Africa. One or two parts of the journal are published annually.

The following parts are available:

Vol. 3 Part	1 Out of print 2 1937 75c 3 1938 75c 4 1939 75c	Vol. 9 Part	1 1966 R3,00 2 1967 R3,00 3 & 4 1969 R6,00
Vol. 4 Part	1 1941 75c 2 1942 75c 3 1948 75c 4 1948 75c	Vol. 10 Part	1 1969 R3,00 2 1971 R3,00 3 1971 R3,00 4 1972 R3,00
Vol. 5	1950 R3,00	Vol. 11 No.	1 & 2 1973 R6,00 3 1974 R3,00 4 1975 R3,00
Vol. 6 Part	1 1951 R1,50 2 1954 R2,50 3 1956 R2,00 4 1957 R2,00	Vol. 12 No.	1 1976 R5,00 2 1977 R5,00 3 1978 R7,50 4 1979 R7,50
Vol. 7 Part	1 1958 R2,00 2 1960 R3,00 3 1961 R3,00 4 1962 R3,00	Vol. 13 No.	1 & 2 1980 R15,00 3 & 4 1981 R15,00
Vol. 8 Part	1 1962 R3,00 2 1964 R3,00 3 1965 R3,00 4 1965 R3,00	Vol. 14 No.	1 1982 R7,50 2 1983 R7,50 3 & 4 1983 R30,00
Supplement		Vol. 15 No.	1 & 2 1984 R15,00

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany all inland orders.

BOTHALIA

Bothalia is 'n medium vir die publikasie van plantkundige artikels oor die flora en plantegroei van Suidelike Afrika. Een of twee dele van die tydskrif word jaarliks gepubliseer.

Die volgende dele is beskikbaar:

Vol. 3 Deel	1 Uit druk 2 1937 75c 3 1938 75c 4 1939 75c	Vol. 9 Deel	1 1966 R3,00 2 1967 R3,00 3 & 4 1969 R6,00
Vol. 4 Deel	1 1941 75c 2 1942 75c 3 1948 75c 4 1948 75c	Vol. 10 Deel	1 1969 R3,00 2 1971 R3,00 3 1971 R3,00 4 1972 R3,00
Vol. 5	1950 R3,00	Vol. 11 No.	1 & 2 1973 R6,00 3 1974 R3,00 4 1975 R3,00
Vol. 6 Deel	1 1951 R1,50 2 1954 R2,50 3 1956 R2,00 4 1957 R2,00	Vol. 12 No.	1 1976 R5,00 2 1977 R5,00 3 1978 R7,50 4 1979 R7,50
Vol. 7 Deel	1 1958 R2,00 2 1960 R3,00 3 1961 R3,00 4 1962 R3,00	Vol. 13 No.	1 & 2 1980 R15,00 3 & 4 1981 R15,00
Vol. 8 Deel	1 1962 R3,00 2 1964 R3,00 3 1965 R3,00 4 1965 R3,00	Vol. 14 No.	1 1982 R7,50 2 1983 R7,50 3 & 4 1983 R30,00
Byvoegsel		Vol. 15 No.	1 & 2 1984 R15,00

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbouinligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by alle binnelandse bestellings ingesluit word.

Use it.

Don't abuse  it.

water is for everybody

Werk mooi daarmee.

Ons leef  daarvan.

water is kosbaar

PHYTOPHYLACTICA

This publication deals with plant pathology, mycology, microbiology, entomology, nematology, and other zoological plant pests. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at R5 plus GST per copy or R20 per annum, post free (Other countries R6,25 per copy or R25 per annum).

PHYTOPHYLACTICA

Hierdie publikasie bevat artikels oor plantpatologie, mikologie, mikrobiologie, entomologie, nematologie en ander dierkundige plantplae. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienstelike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R5 plus AVB per eksemplaar of R20 per jaar, posvry (Buitelands R6,25 per eksemplaar of R25 per jaar).

THE FLOWERING PLANTS OF AFRICA

This publication is issued as an illustrated serial, much on the same lines as Curtis's Botanical Magazine, and for imitating which no apology need be tendered.

The desire and object of the promoters of the publication will be achieved if it stimulates further interest in the study and cultivation of our indigenous plants.

The illustrations are prepared mainly by the artists at the Botanical Research Institute, but the Editor welcomes contributions of suitable artistic and scientific merit from kindred institutions.

Each part contains 10 plates. Two parts are published in one cover and costs R15 per issue of two parts (other countries R16 per issue). Two, three or four parts may be published annually, depending on the availability of illustrations. A volume consists of four parts. From Volume 27, the price per volume is: Rexine binding, R40; de luxe binding R45 (other countries, rexine binding R45; de luxe binding R50).

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany inland orders.

DIE BLOMPLANTE VAN AFRIKA

Hierdie publikasie word uitgegee as 'n geïllustreerde reeks, baie na die aard van Curtis se "Botanical Magazine". Die doel van die werk is om die skoonheid en variasie van vorm van die flora van Afrika aan die leser bekend te stel, om belangstelling in die studie en kweek van die inheemse plante op te wek, en om plantkunde in die algemeen te bevorder.

Die meeste van die illustrasies word deur kunstenaars van die Navorsingsinstituut vir Plantkunde gemaak, dog die Redakteur verwelkom geskikte bydraes van 'n wetenskaplike en kunsstandaard afkomstig van verwante inrigtings.

Onder huidige omstandighede word twee dele van die werk in een omslag gepubliseer, maar met onreëlmatige tussenpose; elke deel bevat 10 kleurplate. Intekengeld bedra R15 per uitgawe van twee dele (buitelands R16 per uitgawe): Vier dele per band. Vanaf band 27 is die prys per band in rexine gebind R40; in luukse rexine gebind R45. (Buitelands, rexine gebind R45; luukse band R50).

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

CONTENTS

INHOUD

No.		Page No.	Gazette No.
PROCLAMATION			
R. 130	Workmen's Compensation Amendment Act (35/1987): Date on which said Act shall come into operation.....	1	10907
GOVERNMENT NOTICES			
Justice, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 2013	Black Administration Act, 1927, Amendment Act (9/1929): Divorce Courts: Rules ...	1	10907
R. 2012	Attorneys Act (53/1979): Designation of Transkei as a country for the purposes of section 2 (1) (aA).....	4	10907
Manpower, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 2020	Labour Relations Act (28/1956): Furniture Manufacturing Industry, Western Cape: Renewal of Provident Fund Agreement	5	10907
R. 2021	do.: Furniture Manufacturing Industry, Eastern Cape Province: Renewal of Provident Fund Agreement	5	10907
R. 2022	do.: do.: Renewal of Sick Benefit Society Agreement	5	10907
R. 2023	do.: Building Industry, East Cape: Extension of Main Agreement	6	10907
R. 2037	Labour Relations Act (28/1956): Biscuit Manufacturing Industry of South Africa: Renewal of Agreement	6	10907
R. 2038	do.: do.: Amendment of Agreement.....	6	10907
R. 2051	Labour Relations Act (28/1956): Cleaning Industry: Amendment of Order	10	10907
Public Works and Land Affairs, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R. 2018	Land Survey Act (9/1927): Amendment of regulations: Correction notice	15	10907

No.		Bladsy No.	Staatskoerant No.
PROKLAMASIE			
R. 130	Ongevallewysigingswet (35/1987): Datum wanneer genoemde Wet in werking tree	1	10907
GOEWERMENSKENNISGEWINGS			
Justisie, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 2013	Swart Administrasiewet, 1927, Wysigingswet (9/1929): Egskeidingshowe: Reëls	1	10907
R. 2012	Wet op Prokureurs (53/1979): Aanwysing van Transkei as 'n land vir die doeleindes van artikel 2 (1) (aA)	4	10907
Mannekrag, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 2020	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Meubelnywerheid, Wes-Kaapland: Hernuwing van Voorsorgfondsooreenkoms	5	10907
R. 2021	do.: Meubelnywerheid, Oostelike Kaapprovinsie: Hernuwing van Voorsorgfondsooreenkoms	5	10907
R. 2022	do.: do.: Hernuwing van Siektebystandsverenigingsooreenkoms	5	10907
R. 2023	do.: Bounywerheid, Oos-Kaap: Verlenging van Hofooreenkoms	6	10907
R. 2037	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Beskuitnywerheid van Suid-Afrika: Hernuwing van Ooreenkoms	6	10907
R. 2038	do.: do.: Wysiging van Ooreenkoms	6	10907
R. 2051	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Skoonmaakbedryf: Wysiging van Orde.....	10	10907
Openbare Werke en Grondsake, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewing</i>			
R. 2018	Opmetingswet (9/1927): Wysiging van regulasies: Verbeteringskennisgewing	15	10907